

英雄人物故事丛书

GANG TIE SHI ZEN YANG LIAN CHENG DE

钢铁是怎样炼成的

注音插图



十元本

内蒙古少年儿童出版社

钢铁是怎样炼成的

徐 晶 编绘

苏工业学院图书馆
藏书章



内蒙古少年儿童出版社

英雄人物故事丛书
钢铁是怎样炼成的

徐 晶 编绘

内蒙古少年儿童出版社出版
(通辽市霍林河大街 24 号)

责任编辑:韩 才 封面设计:文 彬

北京宏飞印刷厂印刷

内蒙古新华书店发行 各地新华书店经销

开本 787×1092 毫米 1/32 印张:165 字数:4000 千字

2002 年 1 月第一版 2002 年 1 月第一次印刷

印数:1-10000 套

ISBN7-5312-1483-0/I·356

全 15 册定价 150.00 元

(本书如发现印装质量问题请直接与承印厂调换)

目 录

第一部

一	(1)
二	(34)
三	(67)
四	(85)
五	(117)
六	(153)
七	(198)

第二部

一	(232)
---------	-------

二	(245)
三	(258)
四	(273)
五	(288)
六	(310)
七	(323)
八	(339)



——钢铁是怎样炼成的

dì yī bù
第一部

yī

—

“ jié qián zài wǒ jiā lǐ bǔ kǎo
节 前 在 我 家 里 补 考
de , dōu gěi wǒ zhàn qǐ lái ! ”
的 , 都 给 我 站 起 来 ! ”

xiōng qián guà zhe shí zì jià de pàng
胸 前 挂 着 十 字 架 的 胖
shén fū , è hěn hěn de dèng zhe quán
神 甫 , 恶 狠 狠 地 瞪 着 全
bān tóng xué shuō 。
班 同 学 说 。

liù gè hái zǐ yīng shēng zhàn le qǐ
六 个 孩 子 应 声 站 了 起
lái — sì nán liǎng nǚ tā men quán
来 —— 四 男 两 女 。 他 们 全



❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ GANG TIE ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖





钢铁是怎样炼成的



dōu jīng huāng bù ān de wàng zhe tā
都 惊 惶 不 安 地 望 着 他 。

nǐ men zuò xià 。 ” shén fǔ zhī
“ 你 们 坐 下 。” 神 甫 指
le zhǐ liǎng gè nǚ hái 。 suí hòu , tā
了 指 两 个 女 孩 。 随 后 ， 他
de xiǎo yǎn jīng jìn dīng zhe sì gè nán
的 小 眼 睛 紧 盯 着 四 个 男
hái
孩 。

guò lái , xiǎo jiā huó men
“ 过 来 ， 小 家 伙 们 ！ ”
wǎ xī lì shén fǔ zǒu dào jìn jìn
瓦 西 里 神 甫 走 到 紧 紧
jī zài yī qǐ de sì gè hái zǐ miàn
挤 在 一 起 的 四 个 孩 子 面
qián
前 。

nǐ men zhè bāng xiǎo wú lài shuí
“ 你 们 这 帮 小 无 赖 ， 谁
huì chōu yān ? ”
会 抽 烟 ？ ”

sì gè hái zǐ xiǎo shēng shuō : “ wǒ
四 个 孩 子 小 声 说 ： “ 我



※※※※※※※※※※ GANG TIE ※※※※※※※※※※



men bù chōu yān shén fǔ
们 不 抽 烟 ， 神 甫 。

shén fǔ qì de liǎn zhàng de tōng
神 甫 气 的 脸 涨 得 通

hóng 。 “ xiǎo hún dàn , bù chōu yān ?
红 。 “ 小 混 蛋 ， 不 抽 烟 ？

miàn tuán lǐ de yān mò er shì zěn me
面 团 里 的 烟 末 儿 是 怎 么

lái de ? hǎo , nà jiù bǎ kǒu dai fān
来 的 ？ 好 ， 那 就 把 口 袋 翻

guò lái qiáo qiáo ! fān guò lái ! ”
过 来 瞧 瞧 ！ 翻 过 来 ！ ”

sān gè hái zi tōu chū le kǒu dai
三 个 孩 子 掏 出 了 口 袋

lǐ de dōng xī , fàng dào zhuō zi shàng 。
里 的 东 西 ， 放 到 桌 子 上 。

shén fǔ zǐ xì de jiǎn chá le měi yī
神 甫 仔 细 地 检 查 了 每 一

gè kǒu dai , méi yǒu zhǎo dào yī sī yān
个 口 袋 ， 没 有 找 到 一 丝 烟

mò er 。 tā zhuǎn shēn kàn zhe dì sì
末 儿 。 他 转 身 看 着 第 四

gè hái zi ——— chuān zhe pò jiù de
个 孩 子 ——— 穿 着 破 旧 的 、



钢铁是怎样炼成的



dǎ bǔ dīng chèn shān de bǎo ěr
打 补 丁 衬 衫 的 保 尔。

nǐ zěn me xiàng mù tou yī
“ 你 怎 么 像 木 头 一
yàng ? ”
样 ？ ”

wǒ méi yǒu kǒu dài , shén
“ 我 没 有 口 袋 ， 神
fū 。 ” bǎo ěr mō mō nà féng qǐ lái
甫 。 ” 保 尔 摸 摸 那 缝 起 来
de kǒu dài 。
的 口 袋 。

hēng ! méi kǒu dài ? nǐ yǐ
“ 哼 ! 没 口 袋 ？ 你 以
wéi wǒ bù zhī dào shì shuí gàn de ?
为 我 不 知 道 是 谁 干 的 ？
shàng huí kàn zài nǐ mǔ qīn kěn qiú de
上 回 看 在 你 母 亲 恳 求 的
fèn shàng , xué xiào cái méi bǎ nǐ kāi
份 上 ， 学 校 才 没 把 你 开
chú 。 zhè huí shuō shén me yě bù xíng
除 。 这 回 说 什 么 也 不 行
le 。
了 。
gěi wǒ gǔn ba , xiǎo hún
给 我 滚 吧 ， 小 混



GANG TIE



dàn

蛋。

méi yǒu rén zhī dào bǎo ěr bèi kāi
没 有 人 知 道 保 尔 被 开

chú de zhēn zhèng yuán yīn zhǐ yǒu bǎo
除 的 真 正 原 因 ， 只 有 保

ěr de hǎo péng yǒu xiè liào shā · bó
尔 的 好 朋 友 谢 廖 沙 · 勃

lǔ zhā kè kàn dào nà tiān tā men
鲁 扎 克 看 到 ， 那 天 ， 他 们

jǐ gè zài shén fǔ jiā de chú fáng lǐ
几 个 在 神 甫 家 的 厨 房 里

děng zhe bǔ kǎo de shí hou bǎo ěr
等 着 补 考 的 时 候 ， 保 尔

jiāng yī cuō er yān mò er sǎ zài le
将 一 撮 儿 烟 末 儿 撒 在 了

zuò fù huó jié dàn gāo de miàn tuán
做 复 活 节 蛋 糕 的 面 团

shàng

上。

bǎo ěr jǔ sàng de zuò zài xué xiào
保 尔 沮 丧 地 坐 在 学 校

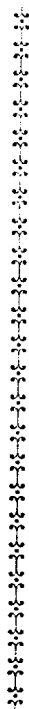
mén kǒu de tái jiē shàng shì xiè
门 口 的 台 阶 上 。 “ 是 谢



钢铁是怎样炼成的



liáo shā ràng gàn de yào bù shì tā shuō
廖 沙 让 干 的 ， 要 不 是 他 说
zán men gěi nà lǎo huài dàn de dàn gāo
‘ 咱 们 给 那 老 坏 蛋 的 蛋 糕
sǎ yī bǎ , wǒ yě bú huì qù sǎ
撒 一 把 ’ ， 我 也 不 会 去 撒
nà gāi sǐ de yān mò er de xiàn
那 该 死 的 烟 末 儿 的 。 现
zài tā dào méi shì le , ér wǒ què yào
在 他 到 没 事 了 ， 而 我 却 要
bèi kāi chú zhè ge kě wù de shén
被 开 除 。 这 个 可 恶 的 神
fǔ xiǎng zhe xiǎng zhe bǎo ěr liú
甫 。 ” 想 着 想 着 ， 保 尔 流
xià le wēi qū de lèi shuǐ
下 了 委 屈 的 泪 水 。



7

miàn sè cāng bái de chē zhàn cān tīng
面 色 苍 白 的 车 站 餐 厅
lǎo bǎn kàn le yī yǎn zhàn zài yī páng
老 板 ， 看 了 一 眼 站 在 一 旁
de bǎo ěr duō dà la
的 保 尔 。 “ 多 大 啦 ？ ”
shí èr suì xíng liú xià
“ 十 二 岁 。 ” “ 行 ， 留 下



※※※※※※※※※※ GANG TIE ※※※※※※※※※※



ba gōng qián měi yuè bā lú bù bù
吧。工钱每月八卢布不

zhǔn tōu dōng xī jīn tiān jiù shàng
准偷东西。今天就上

bān
班。”

bǎo ěr bèi dài dào le fó luó xiá
保尔被带到了佛罗霞

miàn qián tā shì xǐ chē jiān de tóu
面前——她是洗车间的头

er xǐ chē jiān de huó hěn duō bǎo
儿。洗车间的活很多，保

ěr kàn dào zhuō zi shàng duī zhe yī dà
尔看到桌子上堆着一大

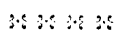
duī dāo chā pán dié jǐ gè jiān shàng dā
堆刀叉盘碟，几个肩膀上搭

zhe máo jīn de nǚ rén zhèng zài fèi
着毛巾的女人，正在费

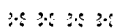
8 lì de cā zhe
力地擦着。

zhǎng zhe qiào bí zi de fó luó xiá
长着翘鼻子的佛罗霞

yǒu hǎo de pāi pāi bǎo ěr de jiān bǎng
友好地拍拍保尔的肩膀，



钢铁是怎样炼成的



wēn hé de shuō xiǎo xiōng dì nǐ
温 和 地 说：“小 兄 弟，你
de huó bù nán měi tiān qīng chén yào zhǔn
的 活 不 难：每 天 清 晨 要 准
shí bǎ zhè ge dà tóng hú shāo rè shuǐ
时 把 这 个 大 铜 壶 烧 热，水
yào yī zhí kāi zhe hái yǒu pī chái
要 一 直 开 着，还 有 劈 柴，
bāng zhe cā dāo chā tí zāng shuǐ zhè
帮 着 擦 刀 叉、提 脏 水。这
de huó er hěn duō xiǎo xiōng dì gòu
的 活 儿 很 多，小 兄 弟，够
nǐ máng de
你 忙 的。”

bǎo ěr de láo dòng shēng huó jiù zhè
保 尔 的 劳 动 生 活 就 这
yàng kāi shǐ le dì yī tiān tā mài
样 开 始 了。第 一 天，他 卖
lì de gàn zhe tā tuō xià yī zhī xuē
力 地 干 着：他 脱 下 一 只 靴
zi wǎn qǐ xiù zi shǐ chū hún shēn
子，挽 起 袖 子，使 出 浑 身
de lì qì xiàng liǎng ge dà chá lú de
的 力 气 向 两 个 大 茶 炉 的



× × × × × GANG TIE × × × × ×



tàn huǒ gǔ fēng , huǒ xīng lì jí mào le
炭 火 鼓 风 ， 火 星 立 即 冒 了
chū lái 。 tā tí qǐ yī tǒng tǒng zāng
出 来 。 他 提 起 一 桶 桶 脏
shuǐ , dào jìn wū shuǐ chí , bǎ shī mǒ
水 ， 倒 进 污 水 池 ， 把 湿 抹
bù hōng gān , bǎ shī mù cái duī dào guō
布 烘 干 ， 把 湿 木 材 堆 到 锅
lú páng biān 。 zǒng zhī bié rén jiào
炉 旁 边 。 总 之 ， 别 人 叫
tā gàn shén me tā jiù gàn shén me
他 干 什 么 ， 他 就 干 什 么 。
bǎo ěr yǒu tā zì jǐ de zhǔ yì zhè
保 尔 有 他 自 己 的 主 意 ： 这
lǐ kě bù bǐ zài jiā yào shì bù tīng
里 可 不 比 在 家 ， 要 是 不 听
huà , jiù dé ái zòu
话 ， 就 得 挨 揍 。

10

dào le shēn yè , bǎo ěr cái dào chú
到 了 深 夜 ， 保 尔 才 到 厨
fáng qù , tā yǐ jīng fēi cháng lèi le 。
房 去 ， 他 已 经 非 常 累 了 。
bié rén dōu jué de tā hěn guài gàn qǐ
别 人 都 觉 得 他 很 怪 ， 干 起



钢铁是怎样炼成的



钢铁是怎样炼成的



※※※※※ GANG TIE ※※※※※



huó lái gēn fēng zi shì de fó luó
活 来 跟 疯 子 似 的 。 佛 罗
xiá zé gǎn jué zhè hái zi bú cuò gàn
霞 则 感 觉 这 孩 子 不 错 ， 干
huó bú yòng cuī
活 不 用 催 。

dì èr tiān zǎo shàng qī diǎn zhōng
第 二 天 早 上 七 点 钟 ，
bǎo ěr lèi de jīng pí lì jié tā bǎ
保 尔 累 得 精 疲 力 竭 ， 他 把
liǎng gè shāo kāi de chá lú jiāo gěi le
两 个 烧 开 的 茶 炉 交 给 了
jiē bān de nán hái zi
接 班 的 男 孩 子 。

nà hái zi jiàn yī qiè jǐng jǐng yǒu
那 孩 子 见 一 切 井 井 有

12

tiáo shuǐ yě shì kāi de jiù bǎ liǎng
条 ， 水 也 是 开 的 ， 就 把 两
shǒu chā zài kǒu dai lǐ cháo dì shàng
手 插 在 口 袋 里 ， 朝 地 上
tǔ le yī kǒu tù mò xié yǎn kàn le
吐 了 一 口 吐 沫 ， 斜 眼 看 了
kàn bǎo ěr mǎn hèng de shuō jì
看 保 尔 ， 蛮 横 地 说 ： “ 记